



QP CODE: 20100474

20100474

Reg No :

Name :

BA DEGREE (CBCS) EXAMINATION, MARCH 2020

Sixth Semester

Choice Based Core Course - EN6CBT03 - REGIONAL LITERATURES IN TRANSLATION

B.A English Language and Literature - Model II (Vocational: Careers and Communication Skills), B.A English Language and Literature Model I, B.A English Language and Literature Model II Administrative Assistant, B.A English Language and Literature Model II Copy Editor, B.A English Language and Literature Model II Journalism, B.A English Language and Literature Model II Teaching, B.A English Language and Literature Model II Tutor in Conversational English, B.A English Literature and Communication Studies

Model III (Double Main)

2017 Admission Onwards

33962A89

Time: 3 Hours

Marks: 80

Part A

Answer any ten questions.

Each question carries 2 marks.

1. What did Edward Fitzgerald say about translation?
2. Why does the author argue that postcolonial contexts play an important role in the basic assumption of translation as a theory in the ever expanding panorama of interpretation?
3. In what form did Ezhuthachan present his translations?
4. Who is the speaker of the poem "Naked Thoughts"? And to whom is the poem addressed?
5. How does the poem "Mother" end?
6. What happened to the place where the Fishmonger was once seen?
7. Why are the murderers in the asylum ill-informed about the Indo-Pak division?
8. How does a girl fall in love, according to Angoori?
9. Who is the narrator of the story "The Weed"?
10. Why did Savithri refuse to take a break from her daily chores?
11. What does the initial interaction between Samant and Benare tell us about them?
12. "I heard some words." Whose statement is this? What are those "some words"?

(10×2=20)





Part B

Answer any six questions.

Each question carries 5 marks.

13. Why did the author argue that in 1960s significant changes have taken place in the field of Translation Studies?
14. How can a translator avoid the problem of untranslatability?
15. What are the different forms that "Banalata Sen" takes in each stanza?
16. Why did the poet feel that mother deserves love and praise?
17. How did the confusion about their countries worsen the condition of the insane people?
18. How does the author create an eerie atmosphere in "Gold from Grave"?
19. What is Savithri's opinion about washing clothes? Why?
20. Write a short note on Samant's witness account.
21. Comment on the ending of Silence! The Court is in Session.

(6×5=30)

Part C

Answer any two questions.

Each question carries 15 marks.

22. What are the challenges of translation that Keya Majumdar mention in the essay "Appropriating the Other"?
23. Do you think the translation of a poem is more 'original' when it is translated by the author himself? Substantiate your point of view in the context of the poem "Stammer".
24. "Gold from the Grave" depicts the miserable living conditions of the marginalised sections in India. Substantiate.
25. How does Silence! The Court is in session offer a critique of Manusmriti which claims "Women is not fit for independence"?

(2×15=30)

